

*Direzione Approvvigionamenti e Logistica
Settore Acquisti*

Prot. 2018/209285

DETERMINA A CONTRARRE N. 15 DEL 15 GENNAIO 2018

Oggetto: Richiesta di Offerta (RDO) sul Mercato Elettronico della Pubblica Amministrazione (MEPA) per l'acquisizione del servizio di traduzione di documenti dall'italiano al tedesco e dal tedesco all'italiano redatti da Agenzia delle entrate-Riscossione, ai sensi dell'art. 36 comma 6 del D.Lgs. n. 50/2016. – Determina a contrarre ai sensi dell'art. 32 comma 2 del D. Lgs. 50/2016.

PREMESSE

Con Richiesta di Acquisto n. 2017-0471, la Direzione Organizzazione e Processi – Processi Servizi ai Contribuenti e Enti, ha rappresentato l'esigenza di acquisire il servizio di traduzione dall'italiano al tedesco e dal tedesco all'italiano dei documenti di vario genere redatti da Agenzia delle entrate-Riscossione.

Come specificato nel progetto tecnico redatto ai sensi dell'art. 23, comma 14 del D.Lgs. n. 50/2016, allegato alla RDA, la motivazione che giustifica l'acquisto deriva dal fatto che Agenzia delle entrate-Riscossione, nel suo ruolo istituzionale di Agente della Riscossione dei tributi, soggiace all'obbligo di traduzione in lingua tedesca degli atti e delle comunicazioni rivolte ai cittadini della provincia di Bolzano, in ottemperanza alla legislazione in vigore in materia linguistica, con particolare riferimento alla normativa sul bilinguismo nella suddetta provincia.

In conseguenza di ciò, è necessario indire una procedura di gara per l'individuazione dell'operatore economico cui affidare il servizio.

Nello specifico, quest'ultimo avrà ad oggetto la traduzione di atti di vario genere, tra cui a titolo indicativo ma non esaustivo:

- direttive e/o comunicazioni varie emanate da Agenzia delle entrate-Riscossione;

- formazione e cartellazione dei ruoli;
- modulistica di riscossione volontaria e coattiva;
- gestione delle risorse umane;
- partecipazione alle gare di appalto per la fornitura di beni e servizi;
- stipula di protocolli d'intesa con enti/associazioni diverse;
- relazioni esterne;
- stipula di convenzioni con gli enti della fiscalità locale;
- gestione del contenzioso legale.

Resta inteso, comunque, che il contratto potrà essere utilizzato per ogni attività di traduzione.

La stima del numero di traduzioni per le quali si richiede il servizio è relativa a 875 cartelle (1.500 caratteri, battute e spazi inclusi a cartella) tradotte nel periodo di durata dell'affidamento.

Il prezzo unitario a cartella è stato stimato in € 30,00, IVA e oneri previdenziali esclusi, per un importo previsto per l'acquisizione del servizio, indicato nella RdA, pari a € 26.250,00 (euro ventiseimiladuecentocinquanta/00) oltre IVA ed oneri previdenziali (oneri per la sicurezza da interferenza pari a € 0,00), come dettagliato in tabella:

Descrizione servizio	Unità di misura	Quantità stimata per intera durata del Contratto	Prezzo unitario a base d'asta oltre IVA e oneri previdenziali	Oneri della sicurezza non soggetti a ribasso	Prezzo Totale
Servizio di traduzione documenti dal tedesco all'italiano e dall'italiano al tedesco	Cartella	875	€ 30,00	€ 0,00	€ 26.250,00

Le specifiche tecniche, le modalità e i tempi di esecuzione del servizio sono dettagliati nel Capitolato Tecnico predisposto dalla Direzione richiedente.

La durata del contratto sarà di 36 mesi a decorrere dalla sottoscrizione.

Ai sensi dell'art. 106, comma 11, del D.lgs. nr. 50 del 2016, nel corso dell'esecuzione dei servizi in affidamento, potrà essere prorogata la durata del contratto, limitatamente al tempo strettamente necessario alla conclusione delle procedure occorrenti per l'individuazione di un nuovo contraente. In tal caso, il Fornitore sarà tenuto all'esecuzione delle prestazioni previste nel Contratto agli stessi prezzi, patti e condizioni o a quelli più favorevoli per l'Agenzia.

Il valore di detta proroga è pari a € 3.600,00, oltre IVA e oneri previdenziali.

Ai fini della partecipazione si richiede il solo possesso dei requisiti di carattere generale previsti dall'art.80 del D.L.gs. 50/2016, essendo stati ritenuti sufficienti quelli previsti nel bando MePA per garantire la qualificazione degli operatori partecipanti.

In considerazione del valore dell'appalto, si procederà all'aggiudicazione dello stesso utilizzando il criterio del minor prezzo ai sensi dell'art. 95, comma 4, lett. c) del D. Lgs. n. 50/2016, con indicazione del ribasso unico percentuale sul prezzo a cartella a base d'asta.

Per semplificare le operazioni di verifica della documentazione prodotta in sede di partecipazione ed anche in considerazione dello strumento utilizzato (RDO su MEPA), così come previsto dal vigente Regolamento per le acquisizioni di forniture e servizi di importo inferiore alla soglia comunitaria, non sarà richiesta, agli operatori economici invitati, la produzione della garanzia provvisoria. Alla stessa stregua, non sarà richiesta la produzione, da parte dell'aggiudicatario, di alcuna particolare polizza assicurativa.

Secondo quanto stabilito al paragrafo 9 comma 2 del "Regolamento per le acquisizioni di forniture e servizi di importo inferiore alla soglia comunitaria", sarà invece richiesta la produzione della garanzia definitiva per l'esecuzione del contratto.

Si ritiene di non suddividere la procedura in lotti, tenuto conto dell'unicità di erogazione del servizio da eseguire e della omogeneità dello stesso.

La spesa di cui trattasi è imputabile al budget dell'anno in corso.

L'affidamento è inserito in pianificazione con il codice 38.1.I.

CONSIDERAZIONI

Ai sensi dell'art. 32 comma 2 del D. Lgs. 50/2016, le Amministrazioni aggiudicatrici, prima dell'avvio delle procedure di affidamento dei contratti pubblici, determinano di contrarre individuando gli elementi essenziali del contratto e i criteri di selezione degli operatori economici e delle offerte.

Agenzia delle entrate-Riscossione è soggetta, in fase di affidamento ed esecuzione dei contratti, alle disposizioni di cui al D. lgs. n. 50/2016.

Il comma 6 dell'art. 36 del D.l.gs. 50/2016 prevede che le stazioni appaltanti, per lo svolgimento delle procedure sotto soglia, possano procedere attraverso un mercato elettronico che consenta acquisti telematici e, a tal fine, il Ministero dell'Economia e delle Finanze, avvalendosi di Consip, mette a disposizione delle stazioni appaltanti il mercato elettronico delle pubbliche amministrazioni.

L'affidamento del servizio, verificatane la presenza nella vetrina del Mepa, avverrà all'esito di una procedura di Richiesta di Offerta (RDO) sul Mercato Elettronico della Pubblica Amministrazione (MePA), mediante invito a presentare offerta rivolto a tutti gli operatori economici iscritti al MEPA per l'iniziativa "Bando SERVIZI/ Iniziativa/Lotto: Servizi – Servizi commerciali vari/Prodotto: Servizio di traduzione documenti".

Attesi i tempi stimati della procedura, si è ritenuto di mantenere il termine di validità dell'offerta previsto dal Codice degli Appalti, ossia di 180 giorni dalla scadenza del termine di presentazione delle offerte.

Per quanto sopra premesso e considerato, con il presente atto, ai sensi dell'art. 32, comma 2 del D. lgs. n. 50/2016,

il Responsabile del Settore Acquisti
in base ai poteri conferiti dal Presidente dell'Agenzia delle entrate-Riscossione
con Procura Speciale del 5 luglio 2017 per atti Notaio Marco De Luca
(Rep. n. 42979 Racc. n. 24477)

DETERMINA

di avviare una procedura di gara mediante Richiesta di Offerta (RDO) sul Mercato Elettronico della Pubblica Amministrazione (MEPA), aperta a tutti gli operatori economici iscritti per la categoria merceologica di riferimento (Bando SERVIZI/ Iniziativa/Lotto: Servizi – Servizi commerciali vari/Prodotto: Servizio di traduzione documenti) per la selezione dell'operatore economico cui affidare l'acquisizione del servizio di traduzione di documenti dall'italiano al tedesco e dal tedesco all'italiano redatti da Agenzia delle entrate-Riscossione.

A tal fine si stabilisce che:

- le caratteristiche tecniche, le modalità e i tempi di esecuzione del servizio sono puntualmente indicati nel Capitolato Tecnico;
- la stima del numero di traduzioni per le quali si richiede il servizio è relativa a 875 cartelle (1.500 caratteri, battute e spazi inclusi a cartella) tradotte nel periodo di durata dell'affidamento;
- il prezzo unitario a cartella è stato stimato in € 30,00, IVA e oneri previdenziali esclusi;
- l'importo massimo previsto a base della procedura è fissato in € 26.250,00 (ventiseimiladuecentocinquanta/00) oltre IVA e oneri previdenziali;
- gli oneri per la sicurezza da interferenza sono pari a € 0,00 (euro zero);

- la durata dell'affidamento sarà pari a 36 mesi a decorrere dalla sottoscrizione del contratto;
- ai sensi dell'art. 106, comma 11, del D.lgs. nr. 50 del 2016, nel corso dell'esecuzione dei servizi in affidamento, potrà essere prorogata la durata del contratto, limitatamente al tempo strettamente necessario alla conclusione delle procedure occorrenti per l'individuazione di un nuovo contraente. In tal caso, il Fornitore sarà tenuto all'esecuzione delle prestazioni previste nel Contratto agli stessi prezzi, patti e condizioni o a quelli più favorevoli per l'Agenzia. Il valore di detta proroga è pari a € 3.600,00, oltre IVA e oneri previdenziali.
- saranno invitati a presentare offerta tutti gli operatori economici iscritti per la categoria merceologica di riferimento (Bando SERVIZI/ Iniziativa/Lotto: Servizi – Servizi commerciali vari/Prodotto: Servizio di traduzione documenti);
- la procedura verrà aggiudicata in favore del concorrente che avrà presentato il minor prezzo, ai sensi dell'art. 95, comma 4, lett. c) del D. Lgs. n. 50/2016, con indicazione del ribasso unico percentuale sul prezzo a cartella a base d'asta;
- l'offerta presentata dai concorrenti dovrà avere validità 180 giorni e la congruità della stessa sarà valutata dal Responsabile del Procedimento;
- non sarà richiesta, all'interno della documentazione amministrativa, la garanzia provvisoria mentre si procederà ad acquisire quella definitiva;
- per quanto in premessa non è stata prevista la suddivisione in lotti;
- il Responsabile del procedimento è il Sig. Ettore Bidasio;
- il Direttore dell'Esecuzione è la Sig.ra Barbara Simoni;
- il contratto, a misura, sarà sottoscritto con firma digitale, secondo il modello predisposto dal MEPA, nella forma della scrittura privata;
- il Responsabile dell'Ufficio Acquisti Consip è delegato a sottoscrivere ed inoltrare le richieste di controllo per la verifica del possesso dei requisiti di ordine generale in capo all'aggiudicatario.

Il Responsabile

Stefano Carosi

(Firmato Digitalmente)